安中市初開催！

★無料・秘密厳守・通訳あり★

SOS in ANNAKA

外国人のための法律相談 in 安中

安中市は外国出身の住民の方に心配することなく安心して生活できるように、
「SOS in ANNAKA」外国人のための法律相談会を開催します。
在留資格や社会保険・年金などに詳しい専門家と
外国語の通訳者もいますので、
生活全般に関わる悩み（在留手続、雇用、医療、出産・子育てなど）を
無料で気軽に相談できます。

◆日　時：2024年**7月28日（日）午前10時～午後3時**
（予約優先・当日受付可。相談最終受付午後2時30分）

◆場　所：安中市文化センター2階（安中市安中3-9-63）

◆相談員：弁護士、行政書士、社会保険労務士

◆通　訳：**英語、ベトナム語、タガログ語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語**

◆対　象：県内・市内在住外国人及び関係者

◆相談料：無料（1回の相談は30分。異なる相談内容であれば、複数回の予約が可能）

◆予約・お問合わせ：

●主催：群馬県・公益財団法人群馬県観光物産国際協会
ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター
TEL: 027-289-8275　（当日連絡先：090-1215-6113）

●共催：安中市
市民課市民生活係「外国人相談窓口」**（本庁8番窓口）**
TEL: **027-382-1111（内線1139）**

★安中市は、先行予約受付中！

SOS in ANNAKA

—スペイン語—

Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros

Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes

★28 de julio de 2024 (domingo) 10:00 - 15:00

(Aceptamos las reservas anticipadas)(recepción hasta 14:30.)

★Annaka Shi Bunka Center 2do. piso (Annaka-shi Annaka 3-9-63)

★Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor)• Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral).

★Información y reserva : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center

Teléfono: **027-289-8275** (090-1215-6113 solo el día 28/7)

—中国語繁体字—

為外國人開設的法律諮詢

（免費、守秘密、配有口譯）

★2024 年 7 月 28 日（星期日）10:00 - 15:00

(預約者優先・當日受理 14:30 截止)

★地　點 ： 安中市文化中心 2 樓（安中市安中 3-9-63）

★諮詢員 ： 律師、行政書士、社會保險勞務士

★預約·問詢 ： 群馬外國人綜合諮詢中心

★電話 027-289-8275　090-1215-6113　(僅限 7 月 28 日)

—ベトナム語—

Tư vấn luật dành cho người nước ngoài

Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

★**Thời gian**: Chủ nhật 28/ 7/ 2024 từ 10:00 đến 15:00 (thời gian tiếp nhận đến hết 14:30)

★**Địa điểm**: Tầng 2 Annaka-shi Bunka Center (Annaka-shi, Annnaka 3-9-63)

★**Tư vấn viên**: Luật sư, Tư vấn viên thủ tục pháp lý, nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội.

★**Thông dịch các thứ tiếng**: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Nepal.

★**Đặt lịch, hỏi/ đáp tại**: Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma (Ưu tiên với lịch hẹn trước・Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)

★Liên hệ: 027-289-8275 (chỉ ngày tư vấn: 090-1215-6113)

—ネパール語 —

आन्नाका शहरमा विदेशीहरूको लागि

कानूनी परामर्श　★निःशुल्क - गोप्य - दोभाषे सेवा★

★आइतबार, जुलाई 28, 2024 बिहान 10:00 देखि 3:00 बजे (2:30 बजे सम्म स्वागत) नाम बुकिङ गरेको व्यक्ति प्राथमिकता आधारमा

★आन्नाका शहर सांस्कृतिक केन्द्र, दोस्रो तल्ला (3-9-63 Annaka, Annaka City)

★ सल्लाहकार: वकिल, प्रशासनिक लेखक ,श्रम र सामाजिक सुरक्षा अधिवक्ता

★अनुवादक: अंग्रेजी, चिनियाँ, पोर्चुगिज, स्पेनिश, भियतनामी, नेपाली

★बूकिंग / सम्पर्क: गुन्माकेन विदेशी　निवासी परामर्श केन्द्र　वन स्टप सेन्टर　फोन 027-289-8275　090-1215-6113 (उक्त दिन मात्र)

—英語 —

LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS

Free - Confidential – Interpreting Service

★July28, 2024(Sunday) 10:00-15:00 (Those with reservations will be given priority. Doors close at 14:30.)

★Annaka-shi Bunka Center (Annaka City Cultural Center)2nd Floor (3-9-63 Annaka, Annaka City)

★Advisors: Lawyer, Gyoseishoshi (immigration specialist) and Shakai Hoken Romushi (labor issue specialist)

★Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma　★ Phone: 027-289-8275 for reservation and inquiry　(090-1215-6113 This number is available ONLY on the consultation day.)

—中国語簡体字—

为外国人开设的法律咨询

（免费、严守秘密、配有口译）

★2024 年 7 月 28 日（星期日）上午 10 点 - 下午 3 点

(预约者优先・当日受理 14:30 截止)

★地　点 ： 安中市文化中心 2 楼 （安中市安中 3-9-63）

★咨询员 ： 律师、行政书士、社会保险劳务士

★预约·问询 ： 群马外国人综合咨询中心

★电话 027-289-8275　090-1215-6113 (仅限 7 月 28 日)

—ポルトガル語—

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS

GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

★28 de julho de 2024 (domingo) das 10h às 15h

(Aceitamos reservas antecipadas)(recepção até as 14:30h)

★Local: ANNAKA-SHI BUNKA CENTER 2º.ANDAR (Annaka-shi Annaka 3-9-63)

★Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (despachante credenciado), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)

★Informações e Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma

Tel. 027-289-8275

090-1215-6113 (somente no dia 28)

—タガログ語 —

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan　Libre, sikreto, may interpreter

★ Hulyo 28 , 2024 (Linggo)　Oras: 10:00-15:00　*Mas makakaigi ang mag pa riserba. Huling pagtanggap: 14:30

★Lugar :　Annaka-Shi Bunka Center(Annaka City Cultural Center)2nd Floor (3-9-63 Annaka, Annaka City)

★Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyales na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho

★ Interpretasyon: English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese, Nepali, Tagalog

★Para sa mag papa reserba tumawag sa: Gunma Gaikokujin Sogo Sodan One-stop Center) Telepono:027-289-8275

090-1215-6113 (Hulyo 28 lamang)

外国人のための法律相談　in 安中　　無料・秘密厳守・通訳あり

＊2024年7月28日（日）　時間　午前１０時～午後３時（予約優先・当日受付可）（相談最終受付午後２時３０分）

◆場所　安中市文化センター2 階　（安中市安中 3-9-63）

◆相談員　弁護士・行政書士・社会保険労務士　◆通訳　英語・ﾎﾟﾙﾄｶﾞﾙ語・ｽﾍﾟｲﾝ語・中国語・ﾍﾞﾄﾅﾑ語　・ﾈﾊﾟｰﾙ語・ﾀｶﾞﾛｸﾞ語

■予約・お問い合わせ　ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター　TEL. 027-289-8275 （相談日のみ：090-1215-6113）